



# Unit 1

## Extension-B1

### What is translation?

Michela Giordano  
mgiordano@unica.it

Roman Jakobson (1959/2000) 'On Linguistic Aspects of Translation' in R. Brower (ed.) (1959) *On Translation*, Cambridge, MA: Harvard University press, pp. 232-239, reprinted in L. Venuti (ed.) (2000), *The Translation Studies Reader*, pp 113-118.

- 1) In how many ways can a verbal sign be interpreted or translated?
- 2) Provide other words or expressions to mean rewording, translation proper and transmutation.
- 3) Give a definition of code-unit.
- 4) Give a definition of equivalence.
- 5) How does the author explain translatability?
- 6) What happens when there is 'deficiency' and it seems that something cannot be translated?
- 7) What happens when some grammatical category is absent in a given language?

James S. Holmes (1988/200) 'The Name and Nature of Translation Studies', in *Translated Papers of Literary Translation and Translation Studies*, pp. 67-80, reprinted in L. Venuti (ed.) *The Translation Studies Reader*, pp. 172-185.

- 1) What are the two main objectives of Translation Studies?
- 2) What are the two main branches of Translation Studies?
- 3) What are the three major kinds of research in *Descriptive Translation Studies*?
- 4) Can you explain each one of them?
- 5) How many types of *translation theories* are there?  
Can you explain them?